

FD 366 sensitive



ES	Desinfección de superficies sensibles
PT	Desinfecção de superfícies sensíveis
NL	Desinfectie van gevoelige oppervlakken
SV	Desinfektion av känsliga ytor
FI	Herkkien pintojen desinfiointi
NO	Desinfeksjon av ømfintlige overflater
DA	Desinfektion af følsomme overflader
EL	Απολύμανση ευαίσθητων επιφανειών
PL	Dezynfekcja wrażliwych powierzchni
CS	Dezinfekce citlivých povrchů
SK	Dezinfekcia chýlostivých povrchov
SL	Razkuževanje občutljivih površin
HR	Dezinfekcija osjetljivih površina
HU	Érzékeny felületek fertőtlenítésére
EE	Tundlike pindade desinfitseerimiseks
LV	Jutīgu virsmu dezinficēšana
LT	Jautrių paviršių dezinfekavimo priemonė
RU	Дезинфекция чувствительных поверхностей
BG	За дезинфекция на чувствителни повърхности
RO	Dezinfecția suprafețelor delicate
TR	Duyarlı Yüzeylerin Dezenfeksiyonu



DÜRR DENTAL AG
Höpfigheimer Straße 17
74321 Bietigheim-Bissingen, Germany
Tel.: +49 7142 705-0
Fax: +49 7142 705-500
info@duerr.de · www.duerr.de



E:366-2013-06

ES

FD 366 sensitive

Desinfección de superficies sensibles

La solución FD 366 sensitive es una solución lista para usar sin alérgenos para la desinfección rápida y la limpieza de superficies sensibles como los plásticos y las fundas de cuero artificial de las unidades de tratamiento, el cristal acrílico, las lámparas de polimerización, las cubiertas de los aparatos, los vasos mezcladores (también de mezcladores al vacío), así como las bandejas para tubos, escupideras, cuadros de mando de las unidades de tratamiento o de las reveladoras de películas radiográfica XR. FD 366 sensitive se seca rápidamente.

Composición: 100 g FD 366 sensitive contienen 17 g 1-propanol, 0,25 g de cloruro de alquil bencil dimetil amonio al 50 %, aditivos y agua.

Espectro de acción: acción bactericida, tuberculocida, fungicida¹⁾, virucida limitada²⁾ (virus con envoltura como virus variolovacunal, incl. VHB, VHC³⁾ y VIH). **Lista de la VAH/DGHM.** Probado según EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Probado en *Candida albicans*.

²⁾ Según recomendación del instituto Robert Koch (informe del organismo alemán para la sanidad federal Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

³⁾ Probado en el virus surrogado VDVB.

Aplicación: Aplique FD 366 sensitive sin diluir. Humedezca las superficies con FD 366 sensitive y frótelas. Tiempo de actuación de 1 minuto según VAH/DGHM.

Indicaciones: punto de ignición según DIN 51755 33 °C. Rendimiento máximo 50 ml/m².

  ver grabado.

Irritante. Peligro de lesiones oculares graves. Los vapores pueden provocar somnolencia y obnubilación. Manténgala alejada de las fuentes de ignición. No fume. Evite el contacto con los ojos y la piel. En caso de contacto ocular, lave los ojos cuidadosamente con abundante agua y consulte a un médico. Lleve guantes y gafas de protección adecuados.

Distribuido en España por: Dürr Dental MEDICS IBERICA, S.A. C/Serra de la Salut, 11 – Nave 6, Pol. Ind. Santiga, E-08210 Barbera del Valles, ☎ + 34 937 183335

PT

FD 366 sensitive

Desinfecção de superfícies sensíveis

FD 366 sensitive é uma solução isenta de aldeídos, pronta a utilizar, para a desinfecção rápida e limpeza de superfícies sensíveis tais como materiais sintéticos e revestimentos em pele artificial de unidades de tratamento, de vidro acrílico, lâmpadas de polimerização, coberturas de equipamentos, recipientes de mistura (também de agitadores a vácuo), suportes para tubos, cuspideiras, campos de controlo das unidades de tratamento ou de reveladoras de radiologia XR. FD 366 sensitive seca rapidamente.

Composição: 100 g de FD 366 sensitive contêm 17 g de 1-propanol, 0,25 g de cloreto de alquil-benzil-dimetil-amónio a 50%, excipientes e água.

Espectro de acção: Bactericida, incl. tuberculose, fungicida¹⁾, acção virucida limitada²⁾ (vírus com invólucro como vírus de vacinas, VHB, VHC³⁾ e VIH). **Lista da VAH/DGHM.** Testado segundo as normas EN 14348, EN 14476.


¹⁾ Testado com *Candida albicans*.

²⁾ Em conformidade com a recomendação do RKI (Robert Koch Institut) (directriz alemã Bundesgesundheitsb. 47, 62-66, 2004).

³⁾ Testado no vírus substituto da diarreia viral bovina (BVDV).

Utilização: Utilizar FD 366 sensitive não diluído. Humedecer as superfícies com FD 366 sensitive e limpar. O tempo de actuação compreende, de acordo com VAH/DGHM, 1 minuto.

Advertência: Ponto de inflamabilidade de acordo com DIN 51755 33 °C. Rendimento máximo 50 ml/m².

  ver impressão.

Irritante. Perigo de lesões oculares graves. Os vapores podem provocar sonolência e atordoamento. Manter afastado de fontes de ignição. Não fumar. Evitar o contacto com os olhos e a pele. Em caso de contacto com os olhos, lavar com água abundante e consultar um médico. Usar luvas e óculos de protecção adequados.

Distribuído em Portugal por:
DÜRR DENTAL MEDICS IBERICA S.A.
Serra de la Salut, 11 N-6, Poligono Industrial Santiga,
E-08210 Barbera del Valles (Barcelona), ☎ +34 93 7183335

NL

FD 366 sensitive

Desinfectie van gevoelige oppervlakken

FD 366 sensitive is een aldehydevrije, gebruiksklare oplossing voor de snelle desinfectie en reiniging van gevoelige oppervlakken zoals kunststoffen en kunstleren bekledingen van behandelingseenheden, van acrylglas, polymerisatielampen, apparatuurafdekkingen, mengbekers (ook van vacuümmengapparaten), slanghouders, mondspoelbakjes, bedieningspanelen van de behandelingseenheden of van de XR-röntgenontwikkelingsapparaten. FD 366 sensitive droogt snel.

Samenstelling: 100 g FD 366 sensitive bevat 17 g 1-propanol, 0,25 g alkyl-benzyl-dimethyl-ammoniumchloride 50 %, hulpstoffen en water.

Werkingsspectrum: bactericide, tuberculocide, fungicide¹⁾, beperkt virucide²⁾ (omhulde virussen zoals Vaccinia-virussen incl. HBV, HCV³⁾ en HIV). **VAH/DGHM-lijst.** Getest volgens EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Getest bij *Candida albicans*.

²⁾ Volgens RKI-advies (Bundesgesundheitsblatt 47, 62-66, 2004).

³⁾ Getest bij surrogaatvirus BVDV.

Gebruik: FD 366 sensitive onverdund gebruiken. Oppervlakken met FD 366 sensitive bevochtigen en afvegen. De inwerktijd volgens VAH/DGHM is 1 minuut.

Aanwijzingen: Vlampunt volgens DIN 51755 33 °C. Maximale gebruikshoeveelheid 50 ml/m².

  zie opdruk.

Irriterend. Gevaar voor ernstig oogletsel. Dampen kunnen slaperigheid en duizeligheid veroorzaken. Verwijderd houden van ontstekingsbronnen. Niet roken. Aanraking met huid en ogen vermijden. Bij aanraking met de ogen grondig met water spoelen en een arts raadplegen. Passende veiligheidshandschoenen en veiligheidsbril dragen.

DÜRR DENTAL NEDERLAND

De Balmerd 36, NL-6641 LD Beuningen, ☎ +31 246771283

SV

FD 366 sensitive

Desinfektion av känsliga ytor

FD 366 sensitive är en aldehydfri, bruksfärdig lösning för snabbdesinfektion och rengöring av känsliga ytor som plast och konstläderöverdrag på behandlingsenheter, akrylglas, polymeriseringslampor, apparatöverdrag, blandningsbägare (även vakuumblandningsapparater), slanghållare, spottkoppar, kontrollpaneler på behandlingsenheter eller XR röntgen- och framkallningsapparater. FD 366 sensitive torkar snabbt.

Sammansättning: 100 g FD 366 sensitive innehåller 17 g 1-propanol, 0,25 g alkyl-benzyl-dimetyl-ammoniumklorid 50 %, hjälpämnen och vatten.

Verkningsspektrum: Baktericid, tuserkulocid, fungicid¹⁾, begränsat virucid²⁾ (kapslade virus som vaccinia virus inkl HBV; HCV³⁾ och HIV). **VAH/DGHM-Lista.** Kontrollerat enligt EN 14348, EN 14476.



¹⁾ Kontroll med *Candida albicans*.

²⁾ Enligt rekommendation från RKI (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

³⁾ Kontroll med surrogatvirus BVDV.

Användning: FD 366 sensitive ska användas ospätt. Fukta ytan med FD 366 sensitive och torka av. Verkningsstiden uppgår enligt VAH/DGHM till 1 minut.

Anmärkning: Flampunkt enligt DIN 51755 33 °C. Maximal kapacitet 50 ml/m².

  se märkning.

Irriterande. Risk för allvarliga ögonskador. Ångor kan göra att man blir dåsig och omtöcknad. Förvaras åtskilt från antändningskällor. Rökning förbjuden. Undvik kontakt med hud och ögon. Vid kontakt med ögonen, spola omedelbart med mycket vatten och kontakta läkare. Använd lämpliga skyddshandskar och skyddsglasögon.

FI

FD 366 sensitive

Herkkien pintojen desinfiointi

FD 366 sensitive on aldehyditon, käyttövalmis liuos, joka sopii herkkien pintojen, kuten hoitolaitteiden, akryylilasin, polymerointilamppujen, laitesuojusten, sekoitusastioiden (myös tyhjiösekoituslaitteiden), letkutelineiden, suunhuuh-telualtaiden, hoitolaitteiden näppäinten tai XR röntgenfilmin kehityslaitteen muoviosien ja tekonahkapäällisten nopeaan desinfiointiin ja puhdistukseen.

Koostumus: 100 g FD 366 sensitive sisältää 17 g 1-propa-nolia, 0,25 g alkyyli-bentsyyli-dimetyyli-ammoniumkloridia 50 %, apuaineita ja vettä.

Vaikutusalue: Bakteerit, tuberkuloosibakteerit, sienet¹⁾, rajoitetusti virukset²⁾ (vaipalliset virukset kuten Vaccinia-virukset ml. HBV, HCV³⁾ ja HIV). **VAH/DGHM lista.** Tarkistettu EN 14348, EN 14476 mukaan.

¹⁾ Testattu Candida albicans -hiivalla

²⁾ Testattu RKI:n suosituksesta (Robert Koch Institut)
(Bundesgesundheitsblatt 47, 62-66, 2004).

³⁾ Testattu BVDV-korvikeviruksella

Käyttö: Käytä FD 366 sensitive -puhdistusainetta laimen-tamattomana. Kostuta pinnat FD 366 sensitive ja pyyhi. Vaikutusaika VAH/DGHM:n mukaisesti 1 minuutti.

Huomautus: Syttymispiste DIN 51755:n mukaan 33 °C. Maksimi käyttö 50 ml/m².

  katso leima.

Ärsyttävä. Erittäin vakavien silmävaurioiden vaara. Höyryt voivat aiheuttaa uneliaisuutta ja huimausta. Eristettävä sytytyslähteistä. Tupakointi kielletty. Vältettävä kosketusta ihon ja silmien kanssa. Roiskeet silmistä huuhdeltava runsaalla määrällä vettä ja mentävä lääkäriin. Käytettävä sopivia suojakäsineitä ja silmiensuojalaseja.

Maahantuoja:

PLANDENT OY, Asentajankatu 6, SF-00810 Helsinki

NO

FD 366 sensitive

Desinfeksjon av ømfintlige overflater

FD 366 sensitive er en aldehydfri, bruksklar oppløsning til hurtig desinfeksjon og rengjøring av ømfintlige overflater som for eksempel plast og overtrekk av syntetisk skinn på behandlingsenheter, av akrylglass, polymerisasjonslamper, apparatdeksler, blandebege (også av vakuum-blandemaskiner), oppbevaringshyller for slanger, skyllekummer, kontrollpaneler på behandlingsenheter eller XR fremkallingsmaskiner for røntgenbilder. FD 366 sensitive tørker raskt bort.

Sammensetning: 100 g FD 366 sensitive inneholder 17 g 1-propanol, 0,25 g alkyl-benzyl-dimetyl-ammoniumklorid 50 %, hjelpestoffer og vann.

Virkespektrum: Baktericid, tuberkulocid, fungicid¹⁾, i begrenset grad virucid²⁾ (innkapslede virus som for eksempel vaccinia-virus inkl. HBV, HCV³⁾ og HIV). **VAH/DGHM-liste.** Testet i henhold til EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Testing på *Candida albicans*.



²⁾ I henhold til RKI-anbefalingeng

(tysk helsetidende, Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

³⁾ Testing på surrogatvirus BVDV.

Bruk: FD 366 sensitive skal brukes uførtynnet. Befukt overflatene med FD 366 sensitive og tørk av dem. I henhold til VAH/DGHM skal midlet virke i 1 minutt.

Merk: Flammepunkt etter DIN 51755 er 33 °C. Maksimal fordeling 50 ml/m².

  se dato som er trykt på produktet.

Irriterende virkning. Fare for alvorlige øyeskader. Dampen fra produktet kan forårsake søvnighet og ørhet. Skal holdes på avstand fra antennelige kilder. Røyk ikke. Unngå berøring med hud og øyne. Dersom produktet kommer i berøring med øynene, må du skylle grundig med vann og oppsøke lege. Bruk egnede vernehansker og vernebriller.

Forhandles in Norge av:

A/S NORSK DENTAL DEPOT, N-0667 Oslo 6,

 +47 22072727

DA

FD 366 sensitive

Desinfektion af følsomme overflader

FD 366 sensitive er en aldehydfri, brugsfærdig opløsning til hurtigtvirkende desinfektion og rengøring af følsomme overflader, som fx kunststoffer og kunstlæderbetræk på behandlingsenheder, på akrylglas, polymerisationslamper, apparatovertræk, blandingsbægre (også på vakuumblandingsapparater), slangehylder, mundskylningskummer, behandlingsenheders betjeningsfelter eller XR røntgenfremkaldelsesapparater. FD 366 sensitive tørrer hurtigt.

Sammensætning: 100 g FD 366 sensitive indeholder 17 g 1-propanol, 0,25 g alkyl-benzyl-dimethyl-ammoniumchlorid 50%, hjælpestoffer og vand.

Virkningsspektrum: Baktericid, tuberculocid, fungicid¹⁾, begrænset virucid²⁾ (indkapslede vira som vaccinia-vira, inkl. HBV, HCV³⁾ og HIV). **VAH/DGHM-Liste.** Testet i henhold til EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Testet på candida albicans.

²⁾ Anbefalet af RKI (Robert Koch Institut). (De tyske sundhedsmyndigheder, 47, 62-66, 2004).

³⁾ Testet på surrogat-virus BVDV.

Anvendelse: FD 366 sensitive anvendes ufortyndet. Overflader fugtes og aftørres med FD 366 sensitive. Virkningstiden udgør i henhold til VAH/DGHM 1 minut.

Henvisninger: Flammepunkt 33 °C (i henhold til DIN 51755). Maksimal udspredning 50 ml/m².

  se datomærkning.

Lokalirriterende. Risiko for alvorlige øjenskader. Dampe kan forårsage sløvhed og svimmelhed. Skal holdes på afstand af antændelseskilder. Rygning forbudt. Kontakt med hud og øjne bør undgås. Ved kontakt med øjnene skylles grundigt med vand og en læge konsulteres. Egnede beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller bør anvendes.

EL

FD 366 sensitive

Απολύμανση ευαίσθητων επιφανειών

Το FD 366 sensitive είναι ένα διάλυμα που δεν περιέχει αλδεύδη, έτοιμο για χρήση, για την ταχεία απολύμανση και τον καθαρισμό ευαίσθητων επιφανειών, όπως συνθετικών υλικών και εξαρτημάτων από συνθετικό δέρμα μονάδων θεραπείας, ακρυλικού γυαλιού, λυχνιών πολυμερισμού, καλυμμάτων συσκευών, δοχείων ανάμιξης (ακόμη και συσκευών ανάμιξης κενού), σωληνώσεων, δοχείων στοματικής έκπλυσης, πινάκων χειρισμού των μονάδων θεραπείας ή των μηχανημάτων ακτινοσκόπησης XR. Το FD 366 sensitive στεγνώνει γρήγορα.

Σύνθεση: Τα 100 g FD 366 sensitive περιέχουν 17 g 1-προπανόλη, 0,25 g αλκυλο-βενζυλο-διμεθυλο-χλωριούχο αμμώνιο 50 %, βοηθητικά υλικά και νερό.

Φάσμα επίδρασης: Βακτηριοκτόνο, μυκοβακτηριοκτόνο, μυκητοκτόνο¹⁾, μερικώς ιοκτόνο²⁾ (ιοί με περίβλημα, όπως ιοί Vaccinia συμπεριλαμβανομένου HBV, HCV³⁾ και HIV). **Κατάλογος VAH/DGHM.** Ελεγμένο σύμφωνα με τα πρότυπα EN 14348, EN 14476.



¹⁾ Έλεγχος με *Candida albicans*.

²⁾ Σύμφωνα με τη σύσταση του RKI (Robert Koch Institut) (ομοσπονδιακός υγειονομικός κανονισμός 47, 62-66, 2004).

³⁾ Έλεγχος σε υποκατάστατο ιό BVDV.

Εφαρμογή: Χρησιμοποιήστε το FD 366 sensitive αδιάλυτο. Υγράνετε τις επιφάνειες με FD 366 sensitive και σκουπίστε τις. Ο χρόνος δράσης ανέρχεται σύμφωνα με VAH/DGHM σε 1 λεπτό.

Υποδείξεις: Σημείο ανάφλεξης σύμφωνα με DIN 51755 33°C. Μέγιστη παροχή 50 ml/m².

  βλ. σφραγίδα.

Ερεθιστικό. Κίνδυνος σοβαρών οφθαλμικών βλαβών. Η εισπνοή ατμών μπορεί να προκαλέσει υπνηλία και ζάλη. Μακριά από πηγές ανάφλεξης. Μην καπνίζετε. Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια πλύνετε τα με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή. Φοράτε κατάλληλα γάντια και συσκευή προστασίας ματιών.

PL

FD 366 sensitive

Dezynfekcja wrażliwych powierzchni

FD 366 sensitive jest bezaldehydowym, gotowym do użycia roztworem do szybkiej dezynfekcji i czyszczenia wrażliwych powierzchni, takich jak tworzywa sztuczne i obicia ze sztucznej skóry unitów stomatologicznych, szkła akrylowego, lamp polimeryzacyjnych, osłon urządzeń, kubków do mieszania (również stosowanych w mieszarkach próżniowych), uchwytów węży, sopluczek, paneli obsługi unitów stomatologicznych lub wywoływarek do filmów rentgenowskich XR. FD 366 sensitive szybko wysycha.

Skład: 100 g FD 366 sensitive zawiera 17 g 1-propanolu, 0,25 g chlorku alkilo-benzylo-dimetylo-amonowego 50%, substancje pomocnicze i wodę.

Zakres działania: Działanie bakteriobójcze, przeciw prątkom gruźlicy, grzybobójcze¹⁾, w ograniczonym stopniu wirusobójcze²⁾ (wirusy otoczkowe takie jak wirusy Vaccinia, łącznie z HBV, HCV³⁾ i HIV). **Lista VAH/DGHM.** Sprawdzony zgodnie z normami EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Badanie z *Candida albicans*.

²⁾ Zgodnie z zaleceniem RKI (Instytutu Roberta Kocha) (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

³⁾ Badanie na wirusie zastępczym BVDV.

Zastosowanie: FD 366 sensitive stosować nierozcieńczony. Zwilżyć powierzchnie preparatem FD 366 sensitive i przetrzeć. Czas działania wynosi zgodnie z VAH/DGHM 1 minutę.

Wskazówki: Temperatura zapłonu zgodnie z normą DIN 51755 wynosi 33 °C. Maksymalne rozpylenie 50 ml/m².

  patrz nadruk.

Drażniący. Ryzyko poważnego uszkodzenia oczu. Pary mogą wywoływać uczucie senności i zawroty głowy. Nie przechowywać w pobliżu źródeł zapłonu – nie palić tytoniu. Unikać zanieczyszczenia skóry i oczu. Zanieczyszczone oczy przemyć dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza. Nosić odpowiednie rękawice ochronne i okulary.

CS

FD 366 sensitive

Dezinfekce citlivých povrchů

FD 366 sensitive je roztok bez obsahu aldehydů, který je určen k okamžitému použití jako rychle působící dezinfekce a také k čištění citlivých povrchů, například umělých hmot a umělohmotných potahů léčebných zařízení, akrylátového skla, polymeračních lamp, krytů přístroje, nádobek k mísení (také vakuových míchaček), odkládacích ploch hadic, kelímků k vyplachování úst, ovládacích panelů léčebných zařízení nebo vyvolávacích přístrojů rentgenů.

FD 366 sensitive osychá velmi rychle.

Složení: 100 g roztoku FD 366 sensitive obsahuje 17 g 1-propanolu, 0,25 g alkyl-benzyl-dimethyl-amonium-chloridu 50 %, pomocné látky a vodu.

Spektrum účinků: baktericidní, tuberkulocidní, fungicidní¹⁾, částečně virucidní²⁾, (obalené viry, například vakcinační viry, včetně HBV, HCV³⁾ a HIV). **Seznam VAH/DGHM.** Testováno podle norem EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Test na *Candida albicans*.

²⁾ Dle doporučení Institutu Roberta Kocha (Spolkový zdravotní věstník. 47, 62-66, 2004).



³⁾ Test na surogátním viru BVDV.

Použití: Přípravek FD 366 sensitive se používá neředěný. Povrchy přípravkem FD 366 sensitive lehce navlhčit a otřít. Doba působení je v souladu s VAH/DGHM 1 minuta.

Upozornění: Bod vzplanutí dle DIN 51755: 33 °C. Maximální výtěžnost 50 ml/m².

  viz potisk.

Dráždivý. Nebezpečí závažného poškození očí. Páry mohou způsobit ospalost a malátnost. Uchovávat mimo dosah zapálení. Zákaz kouření. Zabránit kontaktu s očima a kůží. Při zasažení očí okamžitě důkladně vypláchněte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc. Používejte vhodné ochranné rukavice a ochranné brýle.

DÜRR DENTAL AG, Ing. Karel Bažil
Průběžná 74 a, 100 00 Praha 10
 02 67298458,  06 03508885

SK

FD 366 sensitive

Dezinfekcia chúlостivých povrchov

FD 366 sensitive je bezaldehydový roztok pripravený k použitiu na rýchlu dezinfekciu a čistenie citlivých povrchov, ako sú umelé hmoty a poťahy terapeutických jednotiek z koženky, na čistenie akrylového skla, polymerizačných lúčových prístrojových krytov, zmiešavacích misiek (aj vákuových miešačiek), úložných priestorov pre hadice, nádobiek na vyplachovanie úst, obslužných polí terapeutických jednotiek alebo vyvolávacích strojov röntgenových snímok. FD 366 sensitive rýchlo osychá.

Zloženie: 100 g FD 366 sensitive obsahuje 17 g 1-propanolu, 0,25 g alkyl-benzyl-dimetyl-amóniumchloridu 50 %, pomocné látky a vodu.

Spektrum účinkov: Baktericid, tuberkulocid, fungicid¹⁾, obmedzene virucid²⁾ (obalené vírusy, napr. vírusy vakcínie včítane HBV, HCV³⁾ a HIV). **Zoznam VAH/DGHM.** Testovaný podľa normy EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Skúška na *Candida albicans*.

²⁾ V zmysle odporúčania RKI – (Robert Koch Institut) (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).



³⁾ Skúška na surogátový vírus BVDV.

Použitie: Prípravok FD 366 sensitive používajte nezriedený. Plochy navlhčíte a utriete prípravkom FD 366 sensitive. Doba pôsobenia je podľa VAH/DGHM 1 minúta.

Upozornenie: Bod vzplanutia podľa DIN 51755 33 °C. Maximálna výťažnosť 50 ml/m².

  pozri potlač.

Dráždivý. Nebezpečenstvo závažného poškodenia očí. Výpary môžu spôsobiť ospalosť a malátnosť. Uchovávať mimo zápalných zdrojov. Zákaz fajčenia. Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami. V prípade styku s očami oči dôkladne vypláchnite vodou a vyhľadajte lekára. Noste vhodné ochranné rukavice a ochranné okuliare.

DÜRR DENTAL AG, Ing. Karel Bažil
Průběžná 74 a, CS-100 00 Praha 10
 +42 02 6729 8458,  + 42 06 03508885

SL

FD 366 sensitive

Razkuževanje občutljivih površin

FD 366 sensitive je raztopina brez aldehydov, pripravljena na uporabo, za hitro razkuževanje in čiščenje občutljivih površin iz umetnih snovi in prevlek iz umetnega usnja, onesnaženih z ostanki materialov, akrilnega stekla, polimerizacijskih lučk, pokrival za naprave, mešalnih lončkov (tudi vakuumskih mešalnih naprav), držal za cevke, pljuvalnikov, nadzornih enot delovnih pripomočkov ali strojev za razvoj rentgenskih posnetkov XR in podobnega. FD 366 sensitive se hitro posuši.

Sestava: 100 g FD 366 sensitive vsebuje 17 g 1-propanola, 0,25 g alkil-benzil-dimetil-amonijevega klorida 50 %, pomožne snovi in vodo.

Spekter delovanja: Baktericidno, tuberkulocidno, fungicidno¹⁾, omejeno virucidno²⁾ (virusi z ovojnico kot so vakcinija virusi vključno s HBV, HCV³⁾ in HIV). **Seznam VAH/DGHM.** V skladu s standardi EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Testirano na *Candido albicans*.

²⁾ V skladu s priporočili Inštituta Roberta Kocha (RKI) (Zvezni zdravstveni list 47, 62-66, 2004).


³⁾ Testirano na surogatu virusa BVDV.

Uporaba: FD 366 sensitive uporabljajte nerazredčeno. Površine ovlažite s FD 366 sensitive in jih obrišite. Čas učinkovanja je po VAH/DGHM 1 minuta.

Napotki: Vnetišče po DIN 51755 33 °C. Največji spekter delovanja 50 ml/m².

  glejte natis.

Dražilno. Nevarnost resnih poškodb oči. Hlapi lahko povzročijo zaspanost in omotičnost. Hranite ločeno od virov vžiga. Ne kadite. Preprečite stik s kožo in očmi. Pri stiku z očmi slednje temeljito sperite z vodo in pojdite k zdravniku. Nosite ustrezne zaščitne rokavice in zaščitna očala.

Distribucija: Dürr Dental Austria
Feldstr. 7a, A-6020 Innsbruck, Austria,
 +43 512 572834

HR

FD 366 sensitive

Dezinfekcija osjetljivih površina

FD 366 sensitive gotova je otopina bez aldehida za brzu dezinfekciju i čišćenje osjetljivih površina kao što su umjetni materijali i presvlake jedinica za obradu od umjetne kože, zatim akrilno staklo, lampe za polimerizaciju, pokrovi uređaja, plitice za miješanje (također i vakuumski uređaji za miješanje), police za cijevi, plitice za ispiranje usta, područja za uzimanje instrumenata na jedinicama za obradu ili strojevi za razvijanje rendgenskih snimki.

FD 366 sensitive brzo se suši.

Sastav: 100 g sredstva FD 366 sensitive sadrži 17 g 1-propanola, 0,25 g alkil-benzil-dimetil-amonijeva klorida 50%, pomoćne tvari i vodu.

Raspon djelovanja: baktericidno, tuberkulocidno, fungicidno¹⁾, ograničeno virucidno²⁾, (ovijeni virusi kao što je Vaccinia, uklj. HBV, HCV i HIV). **Na popisu VAH/DGHM.** Testirano u skladu s direktivama EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Testirano na *Candida albicans*.

²⁾ U skladu s preporukom Instituta Robert Koch (Časopis za javno zdravstvo Republike Njemačke 47, 62-66, 2004).

Primjena: FD 366 sensitive koristiti nerazrijeđen. Površine navlažiti sredstvom FD 366 sensitive i prebrisati ih. U skladu sa smjernicama VAH-a/DGHM-a, vrijeme djelovanja iznosi 1 minutu.

Upozorenja: prema normi DIN 51755, točka zapaljenja nastupa pri 33 °C. Maksimalni izlaz 50 ml/m².

  vidi otisak.

Nadražujuće. Opasnost od ozbiljne ozljede očiju. Isparavanja mogu uzrokovati pospanost i omamljenost. Držati dalje od izvora zapaljenja. Ne pušiti. Izbjegavati doticaj s kožom i očima. Ako dođe u dodir s očima, temeljito isperite vodom i obratite se liječniku. Nositi prikladne zaštitne rukavice i zaštitne naočale.

Zastupnik u Hrvatskoj: DÜRR DENTAL AUSTRIA
Feldstraße 7a, A-6020 Innsbruck, ☎ +43 512 572834

HU

FD 366 sensitive

Érzékeny felületek fertőtlenítésére

Az FD 366 sensitive egy aldehidmentes, felhasználásra kész oldat érzékeny felületek, mint pl. a kezelőszékek műanyag-, vagy műbőrbevonatú felületei; akrilüveg; polimerizációs lámpák; eszközök fedelei; keverőedények (vákuumok keverőrendszerek keverőedényei is); csőtartók; öblítőcsészek; a kezelőberendezések vagy az XR röntgenelőhívó készülékek kiszolgáló felületei, stb. gyors fertőtlenítésére és tisztítására. Az FD 366 sensitive gyorsan szárad.

Összetétel: 100 g FD 366 sensitive tartalma 17 g 1-propanol, 0,25 g alkil-benzil-dimetil-ammóniumklorid 50 %, segédanyagok és víz.

Hatásspektrum: Baktericid, tuberkulocid, fungicid¹⁾, korlátozottan virucid²⁾ (burkos vírusok, mint pl. vaccinia-vírusok, beleértve: HBV, HCV³⁾ és HIV). **VAH/DGHM-lista.** EN 14348, EN 14476 szerint ellenőrizve.

¹⁾ Candida albicanson végzett vizsgálat.

²⁾ RKI (Robert Koch intézet) ajánlása szerint (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

³⁾ BVDV modellvíruson végzett vizsgálat.

Alkalmazás: Az FD 366 sensitive oldatot hígítatlanul kell alkalmazni. Nedvesítse be a felszíneket FD 366 sensitive oldattal és törölje le. A VAH/DGHM szerint meghatározott hatásidő 1 perc.

Megjegyzések: Gyulladáspont DIN 51755 szerint: 33 °C. Maximális felvitel 50 ml/m².

  lásd a csomagoláson.

Irritatív. A szem súlyos sérülésének veszélye. A szer gőzei álmodást és kábultságot okozhatnak. Gyújtóforrástól távol tartandó. Dohányozni tilos. A bőrrel és szemmel való érintkezést kerülni kell. Szembe kerüléskor bő vízzel alaposan kiöblíteni és orvoshoz fordulni. Megfelelő védőkesztyű és védőszemüveg viselése szükséges.

EE

FD 366 sensitive

Tundlike pindade desinfitseerimiseks

FD 366 sensitive on aldehyüdivaba, kasutusvalmis lahus tundlike pinnakatete nagu kunstmaterjalid ja protseduurivahendite kunstnahast katted, akrüülklaasi, polümeerisatsioonilampide, seadmekatete, segamistopside (ka vaakummeetodil töötavate segamisseadmete), voolikuhoijate, suuloputuskausside, protseduuridega seotud teeninduspindade või XR röntgenipiltide ilmutusseadmete jms pindade kiireks desinfitseerimiseks ja puhastamiseks. FD 366 sensitive kuivab kiiresti.

Koostis: 100 g FD 366 sensitive sisaldab 17 g 1-propanooli, 0,25 g alküül-bensüül-dimetüül-ammooniumkloriidi 50 %, abiaineid ja vett.

Mõju: bakteritsiidne, tuberkulotsiidne, fungitsiidne¹⁾, piiratult viirusiidne²⁾ (kaetud viirused nagu vaccinia-viirused, sh HBV, HCV³⁾ ja HIV). **VAH/DGHM nimekri.** Kontrollitud vastavalt EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Kontrollitud *Candida albicans*'i vastu.

²⁾ Vastavalt RKI soovitusel

(Saksamaa LV tervisekaitse eeskiri 47, 62-66, 2004).

³⁾ Kontrollitud surrogaat-viiruse BVDV vastu.

Kasutamine: FD 366 sensitive kasutatakse lahjendamata kujul. Niisutada pinnad FD 366 sensitive lahusega ja pühkida üle. Mõjumisaeg on vastavalt VAH/DGHM 1 minut.

Soovitused: leekpunkt vastavalt DIN 51755 33 °C. Maksimaalne doseerimiskogus 50 ml/m².

  vt pakendilt.

Ärritav. Tõsiste silmakahjustuste oht. Aurud võivad põhjustada uimasust ja peapööritust. Hoida eemal süttimisallikast. Mitte suitsetada. Vältida nahale ja silma sattumist. Silma sattumisel loputada otsekohe rohke veega ja pöörduda arsti poole. Kanda sobivaid kaitsekindaid ja kaitseprille.

LV

FD 366 sensitive

Jutīgu virsmu dezinficēšana

FD 366 sensitive ir aldehīdu nesaturošs, lietošanai gatavs šķīdums ātrai dezinfekcijai jutīgu virsmu, piemēram, plastmasas vai pacienta aprūpes ierīču mākslīgās ādas pārvalku, akrilstikla, polimerizācijas lampu, ierīču pārsegu, jaukšanas trauciņu (arī vakuumierīču un citu), cauruļu novietņu, skalojamo trauku, aprūpes ierīču apkalpošanas zonu vai rentgenierīču un uzņēmumu attīstīšanas ierīču, utt. tīrīšanai. FD 366 sensitive ātri nožūst.

Sastāvs: 100 g FD 366 sensitive satur 17 g 50% 1-propānola, 0,25 g alkil-benzil-dimetilamonija hlorīda, palīgvielas un ūdeni.

Iedarbības spektrs: Baktericīds, ieskaitot TB, fungicīds¹⁾, pretvīrusu līdzeklis²⁾ (apvalkotie vīrusi, piemēram, vakcīnu vīrusi, ieskaitot hepatīta B (HBV), hepatīta C (HCV)³⁾, cilvēka imūndeficīta vīrusu (HIV)). **VAH/DGHM saraksts.** Testēts saskaņā ar EN 14348, EN 14476 standartu prasībām.

¹⁾ Testēts uz *Candida albicans*.

²⁾ Saskaņā ar Roberta Koha institūta (RKI) ieteikumu (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

³⁾ Testēts pret aizvīrotājvīrusu BVDV.

Lietošana: FD 366 sensitive lietot neatšķaidītā veidā. Ar FD 366 sensitive virsmas samitrināt un noslaucīt. Saskaņā ar VAH/DGHM iedarbības laiks ir 1 minūte.

Norādījumi: Aizdeģšanās punkts saskaņā ar DIN 51755 ir 33 °C. Maksimāli uzklāt 50 ml/m².

  skatīt uzdruku.

Karinošs. Pastāv nopietnas acu kaitējuma briesmas. Tvaiki var izraisīt miegainību un noreibumu. Neuzglabāt aizdegšanās avotu tuvumā. Nesmēkēt. Nepieļaut saskari ar ādu un acīm. Ja iekļūst acīs, pamatīgi skalot ar ūdeni un vērsties pie ārsta. Valkāt piemērotus aizsargcimdus un aizsargbrilles.

LT

FD 366 sensitive

Jautrių paviršių dezinfekavimo priemonė

„FD 366 sensitive“ yra nealdehidinis, paruoštas naudoti tirpalas, skirtas šių jautrių paviršių greitajai dezinfekcijai ir valymui: gydymo procedūroms naudojamų įrenginių plastikinių ir dirbtinės odos apvalkalų, akrilinio stiklo, polimerizavimo lempų, prietaisų dangų, maišymo indelių (taip pat naudojamų vakuuminėms maišyklėms), vamzdelių laikiklių, burnos skalavimo dubenėlių, gydymo procedūroms naudojamų įrenginių valdymo pultų arba rentgeno nuotraukų ryškintuvų ir pan. „FD 366 sensitive“ greitai išdžiūsta.

Sudėtis: 100 g „FD 366 sensitive“ yra 17 g 1-propanolio, 0,25 g Alkil-benzil-dimetil-amonio chlorido 50 %, pagalbinių medžiagų ir vandens.

Poveikio spektras: baktericidas, tuberkulocidas, fungicidas¹⁾, riboto poveikio virucidas²⁾ (veikia prieš virusus, turinčius apvalkalą, pvz., vakcinijos virusus, įskaitant HBV, HCV³⁾ ir ŽIV). **VAH/DGHM sąrašas.** Patikrinta pagal EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Patikrinta su candida albicans.

²⁾ Pagal RKI rekomendaciją (Vokietijos sveikatos priežiūros knyga Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

³⁾ Patikrinta su surogatiniu virusu BVDV.

Naudojimas: „FD 366 sensitive“ naudoti neskiestą. Paviršius sudrėkinti „FD 366 sensitive“ ir nušluostyti. Pagal VAH/DGHM poveikio trukmė yra 1 minutė.

Nuorodos: Pliūpsnio temperatūra pagal DIN 51755 yra 33 °C. Maksimalus sklidumas 50 ml/m².

  žr. įspaudą.

Dirginanti. Gali stipriai pažeisti akis. Garai gali sukelti mieguistumą ir svaigulį. Laikyti atokiai nuo ugnies šaltinių. Nerūkyti. Vengti sąlyčio su oda ir akimis. Patekus į akis, gerai išskalauti vandeniu ir kreiptis į gydytoją. Mūvėti tinkamas apsaugines pirštines ir apsauginius akinius.

RU

FD 366 sensitive

Дезинфекция чувствительных поверхностей

FD 366 sensitive – не содержащий альдегида, готовый к применению раствор для быстрой дезинфекции и очистки чувствительных поверхностей – обивки оборудования и оснащения из пластмасс и кожзаменителя, поверхностей из оргстекла, полимеризационных ламп, крышек и панелей приборов, смесительных сосудов (в т.ч. для вакуумных смесителей), креплений и держателей для шлангов, плевательниц, сенсорных клавиш, машин для проявления рентгеновских пленок XR и т.д. Раствор FD 366 sensitive быстро сохнет.

Состав: 100 г раствора FD 366 sensitive содержат 17 г 1-пропанола, 0,25 г алкил-бензил-диметил-аммония хлорида 50 %, вспомогательные вещества и воду.

Спектр действия: бактерицидное, туберкулоцидное, фунгицидное¹⁾, ограниченно вируцидное²⁾ действие (капсулированные вирусы типа Vaccinia, в т.ч. вирусы гепатита В, гепатита С³⁾ и ВИЧ). **Занесен в список VAH/DGHM.** Испытано в соответствии со стандартами EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Испытано на *Candida albicans*.

²⁾ В соответствии с рекомендацией Института Роберта Коха (Федеральный вестник здравоохранения Германии) (Bundesgesundheitsbl.) 47, 62-66, 2004).

³⁾ Испытано на суррогатном вирусе BVDV.

Применение: Раствор FD 366 sensitive применять неразбавленным. Наносить раствор FD 366 sensitive на поверхности распылением или протиранием смоченной раствором тканью. Время воздействия в соответствии с рекомендациями VAH/DGHM – 1 минута.

Примечания: Температура вспышки 33 °C по DIN 51755. Максимальная дозировка 50 мл/м².

  см. маркировку.

Раздражающее. Вызывает серьезные поражения глаз. Пары могут вызывать сонливость и помрачение сознания. Держать вдали от источников возгорания. Не курить. Не допускать попадания на кожу и в глаза. В случае попадания в глаза тщательно промыть глаза водой и обратиться к врачу. Предусмотреть соответствующие защитные перчатки и очки.

BG

FD 366 sensitive

За дезинфекция на чувствителни повърхности

FD 366 sensitive е безалдехиден готов за употреба разтвор за бърза дезинфекция и почистване на чувствителни повърхности като изкуствените материи и покритията от изкуствена кожа на работни станции, на акрилно стъкло, полимеризационни лампи, покривала на уреди, смесителни хаванчета (в това число и на вакуумни смесители), стойки за маркучи, легенчета за отходни води, контролните панели на работните станции или на проявителните автомати за рентгенови снимки и т.н. FD 366 sensitive изсъхва бързо.

Състав: 100 g FD 366 sensitive съдържат 17 g 1-пропанол, 0,25 g алкил-бензил-диметил-амониумхлорид 50 %, помощни вещества и вода.

Спектър на действие: Бактерицидно, туберкулоцидно, фунгицидно¹⁾, ограничено вирусоцидно²⁾ (вируси с обвивка като вируси Vaccinia, вкл. HBV, HCV³⁾ и HIV). Списък на Асоциацията за приложна хигиена (VAH)/Германското дружество за хигиена и микробиология (DGHM). Испитан съгласно EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Тест с Candida albicans.

²⁾ Съгласно препоръката на Института "Robert Koch" (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

³⁾ Тест със сурогат вирус BVDV.

Употреба: FD 366 sensitive се прилага неразреден. Намокрете повърхностите с FD 366 sensitive и ги забършете. Съгласно Асоциацията за приложна хигиена (VAH)/Германското дружество за хигиена и микробиология (DGHM) времето за въздействие е 1 минута.

Указания: Пламна точка съгласно DIN 51755 33 °C. Максимален разход 50 ml/m².

  виж маркировката.

Дразнещ. Опасност от тежки увреждания на очите. Парите могат да предизвикат сънливост и световъртеж. Да се съхранява далече от източници на запалване. Да не се пуши. Да се избягва контакт с очите или кожата. При контакт с очите, веднага да се изплакнат обилно с вода и да се потърси медицинска помощ. Да се носят подходящи ръкавици и предпазни средства за очите.

Разпространение в България: DÜRR DENTAL AUSTRIA,
Feldstraße 7a, A-6020 Innsbruck, ☎ + 43 512 572834

RO

FD 366 sensitive

Dezinfecția suprafețelor delicate

FD 366 sensitive este o soluție fără aldehide, gata de utilizare, pentru dezinfecția rapidă și curățarea suprafețelor delicate, precum materiale plastice și acoperirile din piele sintetică ale uniturilor stomatologice de tratament, sticlă acrilică, lămpi de polimerizare, capacele aparatelor, pahare de amestecare (și ale amestecătoarelor cu vid), suporturi pentru furtunuri, chiuvete pentru clătirea gurii, panouri de operare ale uniturilor stomatologice de tratament sau a mașinilor de dezvoltare a filmelor radiologice XR. FD 366 sensitive se usucă repede.

Compoziție: 100 g FD 366 sensitive conțin 17 g 1-propanol, 0,25 g clorură de didecil-dimetil-amoniu 50%, aditivi și apă.

Spectru de acțiune: Bactericid, tuberculocid, fungicid¹⁾, virucid limitat²⁾ (virusuri încapsulate precum virusurile Vaccinia, incl. HBV, HCV³⁾ și HIV). **Listă VAH/DGHM** (Asociația pentru igienă aplicată/Societatea germană pentru igienă și microbiologie). Verificat conform EN 14348, EN 14476.

¹⁾ Test pe Candida albicans.

²⁾ Conform recomandării RKI (Institutul Robert Koch) (Monitorul federal pt. sistemul de sănătate 47, 62-66, 2004).

³⁾ Test pe virus surrogat BVDV.

Utilizare: FD 366 sensitive se utilizează nediluat. Suprafețele se umezesc cu FD 366 sensitive și se șterg. Conform VAH/DGHM timpul de acționare este de 1 minut.

Indicații: Temperatura de inflamabilitate 33 °C conform DIN 51755. Pulverizare maximă 50 ml/m².

LOT  vezi inscripția.

Iritant. Risc de leziuni oculare grave. Inhalarea vaporilor poate provoca somnolență și amețeală. A se păstra departe de orice flacără sau sursă de scânteii. Fumatul interzis. A se evita contactul cu pielea și ochii. În cazul contactului cu ochii spălați imediat cu multă apă și consultați medicul. A se purta mănuși de protecție și ochelari de protecție corespunzători.

Distribuitor în România: DÜRR DENTAL AUSTRIA
Feldstraße 7a, A-6020 Innsbruck, ☎ +43 512 572834

TR

FD 366 sensitive

Duyarlı Yüzeylerin Dezenfeksiyonu

FD 366 sensitive diş ünitelerinin plastik aksamı ile suni deriden yapılmış kılıflar, akrilik cam, polimerizasyon lambaları, cihaz örtüleri, karıştırma kapları (vakumlu karıştırıcılar dahil), hortum askıları, kreşuarlar, kumanda ünitelerinin veya XR röntgen banyo cihazlarının kumanda panoları vs. gibi hassas yüzeylerin hızlı dezenfeksiyonu ve temizlenmesi amacıyla kullanılan, aldehit içermeyen kullanıma hazır bir çözüldür. FD 366 sensitive hızlı kurur.

Bileşimi: 100 g FD 366 sensitive 17 g 1-propanol, 0,25 g alkil dimetil benzil amonyum klorür % 50, yardımcı maddeler ve su içerir.


Etki spektrumu: Bakterisit, tüberkülozit, fungusit¹⁾, sınırlı ölçüde virüsit²⁾ etkilidir (HBV, HCV ve HIV dahil vaksiniya virüs türünden zarflı virüsler). **VAH/DGHM listesi.** EN 14348, EN 14476 normlarına göre test edilmiştir.

¹⁾ Candida albicans ile test edilmiştir.

²⁾ RKI'nün tavsiyeleri doğrultusunda (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

Uygulama: FD 366 sensitive'i seyreltmeden kullanın. Yüzeyleri FD 366 sensitive ile nemlendirin ve silin. Etki süresi VAH/DGHM'ye göre 1 dakikadır.

Notlar: DIN 51755'e göre alevlenme noktası 33 °C'dir. Azami uygulama miktarı 50 ml/m².

  Tarih baskısına bakın.

Tahriş edici. Ciddi göz hasarı tehlikesi. Buharı uyuşukluk ve sersemlik oluşturabilir. Tutuşturucu kaynaklardan uzak tutun. Sigara içmeyin. Ciltle ve gözlerle temasına engel olun. Gözlerle temasında suyla iyice yıkayın ve hekime başvurun. Uygun koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.

Türkiye'de satış: DÜRR DENTAL AG
Höpfigheimer Straße 17,
D-74321 Bietigheim-Bissingen, Almanya
Tel: +49 7142 705-0